

Lata Piitalu Walkatjunkturja Nampa 1

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-tjanamparnanku Piitalu lata ngaanya walkatjura. Tjiinya-rna Tjiitja-Kurayitjaku tjukurpa watjalpayi nyinarra. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta ngurrkarntanu kanyira. Nyangka-yan ngurra kutjupa-kutjupangka ngarna nyinarra, ngurra Puntalawana, Kalayitjalawana, Kapatutjilawana, Yayitjalawana, puru Pitjiniyalawana. Nyuntuku-tjanamparnanku lata ngaanya walkatjura.

² Tjiinya Mama Kuurrtu palurukurrurntu kuliranytjalu-tjananyanta ngurrkarntanu kanyira. Nyangka Kuurrti Walykumunulu-tjananyanta nyinatjunu wantingu Tjiitja-Kurayitjanyakutju-yan wangarnarralu kulira palyaratjaku. Nyangka-tjananyantayi parltjila palunyaku yirramingka, palunyanyamarntu yangarrakatingu-tjanampanku mirringkutjatjanulu.

Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta tirtu pukurlmara kanyinma. Nyangka-yayin kur-rurnpa rapa tirtu nyinama.

Pukurltu-lan Mularrkuliratjaku

³ Yuwa, marninypongama-la Mama Kuurrnga, Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku Mama. Tjiinyamarntu-lampa ngarltunytjulu wuyurrrpa kutjupanu. Nyangka-lan pukurltu kulira

mirritjanu wanka tirtu nyinakitjalu. Tjiinya-marntu Mama Kuurrtu Tjiitja-Kurayitjanya mirritjanu wanka pakaltjingantjatjanulu ngula ngayunyatarrartu-lanya mirritjanu wanka pakaltjingalku.

⁴ Nyangka-lan nintilu kulira tjiinya Mama Kuurrtu-lanya ngurra walykumununga walykumunura kanyira. Tirtu walykumunu ngaraku ngarama.

⁵ Tjiinya Mama Kuurrtu-lanya yayirninytjulu miranykanyira kanyira mularrkuliranyangka-lan. Palunyalu-lanya ngula manta yilkari wiyarrinyangka wankarunku. Nyangkalta-ya pirnilu nyaku.

⁶ Palunyanguru-ya pukurlarrima. Tjiinya-yan rawamaalpartu tjurlpilypa nyinarra kutjupa-kutjupa palyamunu yartakarringkulanyangka. Wiya, tirtu-ya pukurlarrima.

⁷ Tjiinya palunyapirinypa ngarala Mama Kuurrtu-tjananyanta mularrnyakutjaku. Tjinguru-yan Tjiitjanya mularrpa wanara. Tjinguru-yan wiya. Tjiinyakurlu-ya watilu kurlarta kartarntarra kati ngurrakutu. Palunyalu waru kurrkaltjuralpi warungka tjarrpatjurra wartula walykumunula tjukarurrula. Palunyalu rurrupungkula palyarayila walykumunula tjukarurru tjurra, palunyapirinypa. Tjiinya kurlarta mantangkatja wiyarriku ngula. Nyangka watilu-ya nyaku pukurlarriku kurlarta warutjanu walykumunu ngarriranyangka. Nyangka palunyapirinypartu Mama Kuurnga pukurlarriku putakulu-yan wanaranyangka. Palunyalu-tjananyanta

marninypongku Puurrrpa Tjiitjanya marlaku pitjanyangka.

⁸ Tjiinya-yan Tjiitjanya nyakunytjamunurtu. Palunyalu-yan mukulyanytjulu kulira. Palyartu-yan kuwarrinya purtu nyakula. Mularrkulira-yan. Palunyatjanulu-yan kurrurnpa kaninytjarra pukurlpa nyinarranytjalulu purtu tjakultjura.

⁹ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananyanta wankarura kanyira tirtu-yan mularrkuli-ranyangka.

¹⁰ Yuwa, kutjulpirtu Katungkatjanya mantakutu pitjanytja kuwarripangka wati nyarra Mama Kuurru wangka kulira tjakultjunkupayilu-ya tjukurrrpa palunyanya purtu kulira ngurringaralanytja. Palunyalu-ya kurranyulu kuliralpi watjaranytja tjiinya Mama Kuurrtu ngarlunytjulu kuliranytja-tjananyanta wankarunkukitjalu.

¹¹ Tjiinya Kurayitjaku Kuurrti Walykumunulu-tjananya kurrurnta nyinarranytjalulu-ya watjaranytja tjiinya Kurayitjalu ngula pika purlkanya mantjiralpi yankula Mama Kuurrtu nyinarratjaku. Palunyangka-ya ngurringaralanytja, “Wanytjawara palunyanya ngaraku? Yaaltji-yaaltji palunyanya yartakarriku?”

¹² Puru-ya tjapiranytja, “Wangka palunyanyamunta ngayuku-lampa?” Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya yartakalu watjarnu, “Wiya, kutjupaku-tjanampa.”

Yuwa, wangka palunyanya nyuntuku-tjanampanku ngaralanytja. Palunyangka-yan kuwarrinya kulirnu. Tjiinya Mama Kuurrtu

Kuurti Walykumununya yilkarunguru witurnu. Nyangka-ya Kuurti Walykumununyatjarralu pitjangu-tjananyanta tjukurrrpa walykumununya watjarnu yutirnu. Yuwa, yayintjulpa pirninyatarrartu-ya purtu mukurringkula tjukurrrpa palunyaku nintirringkukitja.

Tjucarurru-lan Nyinarratjaku

¹³ Nyangka-ya kuliltjarra nyinama. Wanka-wanka-ya nyinama. Puru pukurltu-ya kulinma tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta wankarura kanyiratjaku Tjiitja-Kurayitjanya yartakarrinyangka.

¹⁴ Kutjulpirtu-yan Mama Kuurrku ngurrrpa nyinarra palyamunukukutju mukurringkulanytja. Palunyanya-ya wantirralpi Mama Kuurrku wangka wangarnarralu kulira palyanma.

¹⁵ Tjiinya Mama Kuurrnga tjucarurru nyinarra. Nyangka nyuntulutarrartu-ya tjucarurru nyinama. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananyanta yarltingu wanaratjaku-yan.

¹⁶ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinyapa ngarala, "Tjucarurru-ya nyinama. Ngayulu-rna tjucarurru nyinarra, palunyapirinyapa."

¹⁷ Yuwa, tjiinya-yan Mama Kuurrnga "Mama" warlkura tjapilpayi. Palunyalu-ya kulinma ngaanya. Mama Kuurrtu pirninyartu-lanya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjuralpi tjucarurrulu ngaparrtjika nintilku. Tjinguru-lan wankalulpi

walykumunu palyaranytja. Tjinguru-lan palyamunu palyaranytja. Nyangka-lampa Mama Kuurrtu nyakunyjtatjanulu ngaparrtjika nintilku. Palunyangka-ya tirtu Mamanya kuliltjarra nyinama mantangka nyinarranytjalu.

¹⁸⁻¹⁹ Yarlaku-yan tjamuku yarangka paltjurananytja. Tjiinya-ya purtu kuliranytja wanka tirtu nyinakitjalu. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta wankaruralpi yiwarra kutjupangka ngaratjunu. Tjiinya-tjananyanta tjimarringka payipungkula wankarunkutjamunurtu. Kurayitjaku yirramingka-tjananyanta wankarunu. Tjimarrri parturtu mantangkatja, wiyarringkupayi. Ngaanya Kurayitjanya tjiipu warlangupirinypalampa mirringgu. Tjiinya tjiipu warlangu palunyanya yawarramaalpa walykumunu mularra.

²⁰ Tjiinya kutjulpirtulpi manta yilkari wiyangkalpi Mama Kuurrtu tamarlmanu wantingu Kurayitjanya kuwarrinyakutju nyuntuku-tjanampanku yartakarritjaku.

²¹ Nyangka-yan palunyanguru Mama Kuurru mula-mularringkula. Tjiinyamarntu Mamalu Kurayitjanya mirritjanu wanka pakaltjingaralpi yilkaringka nyinatjunu. Nyangkalta-yan Mama Kuurrnga tirtu mularrkulinma. Tjiinya-tjananyanta ngula palunyapirinypa mirritjanu wanka pakaltjingalku. Nyangka-ya pukurltu kulinma palunyapirinymankutjaku.

²² Yuwa, tjiinya-yan tjukurra tjukarurrunya kulira wanaranytjatjanulu yingkarta pirninya-tjananya mukulyanytjulu kanyira. Palunyalu-yanku ngaparrku-ngaparrkulu

kurrurrtutarrartu ngarlurringkula palyanma.

²³ Tjiinyamarntu-yan Mama Kuurrku wangka mularrkuliralpi wuyurpa kutjuparringu nyinarra. Tjiinya wangka palunyalu kurrurnpa pampulpayi, puru wiyarringkutjamaalpa tirtu ngaraku ngarama. Nyangka-yan mularrkuliralpi Mama Kuurrku katja yurantalarringu. Tjiinya Mamanya mirrirrikijamunu tirtu wanka nyinama.

²⁴⁻²⁵ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala,

“Yarnangu pirninya-lan yukiripirinypa.

Tjiinyakurlu yukiri ngara rawamaalpartu pikirriwa.

Palunyapirinypa-ya rawamaalpa nyinaku mirrirringku.

Puru yarnangu walykumunu rawa nyinakitjamunu.

Tjiinyakurlu yirnuntji walykumunu
ngaralalpi punkala wiyarriwa,
palunyapirinypa.

Nyangka Mama Kuurrku wangka tirtu ngaraku ngarama.”

Yuwa, wangka palunyanya tjukurpa walykumununya tjiinya-ya nyuntula-tjananyanta watjaranytja.

2

Tjiitjanya Purlipirinypa

¹ Nyangka-ya palyamunu palyaranytjalu wantima. Mayuranytjamaaltu-ya wantima. Nyakula-ya karurr-karurrarrinytjamaaltu wantima kutjupalu walykumunu palyaranyangka. Tjumara-yanku watjantjamaaltu wantima.

² Palunyalu-ya kurrurntutarra kulinma Mama Kuurrku wangka nintirrikitalu. Tjiinyakurlu tjilku pilyirrtu mimiku mukurringkulanytjalu tjikila-tjikila purlkarriwa. Palunyapirinypa-ya Mama Kuurrku wangka rawalu kulila-kulila yingkarta purlkarriwa wankakutu tirtu nyinakitjalu.

³ Tjiinya-yan wartalpitjanu yarrkaralpi nintirringu tjiinya Puurrrpa Tjiitjanya mularrpa ngarl-tunytju purlkanya nyinarra.

⁴ Yuwa, Puurrrpa Tjiitjalakutu-ya pitja. Palunyanya purlipirinypa. Puru-lampa wanka nyinarra. Purli palunyanya yiwarla palyalpayilu-ya palyamunukukantjalu mawurntalpa wantingu. Parturtu Mama Kuurrtu yiwarla palyalkitjalu mungutjamunu nyakulalpi mantjirnu tjunu.

⁵ Puurrrpa Tjiitjalakutu-yan pitjanyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta mantjiralpi lurrtjulku. Tjiinyakurlu purli pirninya tjunkula-wanala yiwarla palyalkitjalu. Palunyapirinymanku-tjananyanta. Nyangka-yan Mama Kuurrku tjurrtju purlkanyapirinypa ngarama. Puru-yan tjurrtjunga waarka palyalpayipirinypa nyinama Mama Kuurrkukutju palyalkitja. Nyangka-tjananyanta Kuurrti Walykumunulu wuyurrmankunyangka-yan palyanma. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta nyakulalpi pukurlarriku Tjiitja-

Kurayitjalanguru.

⁶ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngarala tjiinya Mama Kuurrtu ngaapirinya watjarnu wantingu,

“Nyawa-ya. Purli mungutjamunu-rna mantjirnu.

Palunyalu-rna ngantjarrpa tjunku yiwarla yini Tjurutjamanya witu-witura kanyiratjaku.

Tjiinyakurlu-ya yiwarla palyalpayilu purli purlkanya kuunangka-kuunangka tjurra.

Palunyalu-ya purli pirninya palunyangka lurrtjula.

Palunyapirinya-rna wati kutju ngurrkarn-taralpi tjunku.

Nyangka-ya yarnangu pirninya lurrtju kapurtu nyinama.

Nyangkan wati palunyanya purlipirinynga mularrkuliralpi ngula tjurlpilyarrikitjamunu.

Tjiinyamarntunta wantikitjamunulu tirtu kanyinma.”

⁷ Yuwa, purli palunyanya walykumunu ngaralajanampanku mularrkulilpayi pirniku. Nyangka-ya mularrkuliranytjamunulu ngulakutju nyakulalpi tjulurraalku. Tjiinya Payipulta ngaapirinya ngarala,

“Purli nyarra yiwarla palyalpayilu-ya palyamunukukantjalu mawurntalpa wantingu, palunyanya ngantjarrpa ngarala yiwarla witu-witura kanyira.

Nyangkalta-ya nyakulalpi watjarnu, ‘Purli palunyanyalpinu mungutjamunu.’ ”

⁸ Nyangka puru Payipulta ngaapirinyapa ngarala,
 “Purli ngaalu yarnangu pirninya kakalpongku
 warniku.

Purli ngaalu-tjananya punkatjingalku.”

Nyangka-ya mularrpartu Mama Kuurrku
 wangka mularrkuliranytjamunu punkarnu.
 Tjiinyamarntu-tjanampa ngaralanytja
 punkaltjaku.

⁹ Nyangka nyuntunya-tjananyanta Mama
 Kuurrtu ngurrkarntanu palunyaku katja
 yurntalpiri nyinarratjaku, puru yarnangu
 kutjupa-kutjupa pirniku ngarltuwangkarratjaku.
 Mama Kuurrtu-tjananyanta mawurntalpa tjunu
 palunyakukutju-yan palyaratjaku, tjiinya-yan
 pirningka parrawatjaratjaku tjukurra Mamalu
 yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyaranytjanya.
 Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananyanta
 yarlingu mungalurra-yan wantirra palunyaku
 tili walykumunungka nyinarratjaku.

¹⁰ Kutjulpirtulpi-yan mungutjapirinyapa nyi-
 narranytja. Kuwarrinya-yan Mama Kuurrku
 yungarrapirti nyinarra. Kutjulpirtulpi-yan ngur-
 rpa nyinarranytja tjiinya Mama Kuurrtu ngarl-
 tunytjulu kanyilpayiku. Kuwarrinya-yan nintir-
 ringu tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta ngarl-
 tunytjulu kanyiranyangka.

Mama Kuurrnga-lampa Puurra

¹¹ Yuwa kurta tjurtupirti, kurrurrtutarrartu-
 tjananyarnanta ngaanya watjara. Yungarralu-
 ya wuyurraringkula palyamunu palyalkitjalu

kulira wantima, wuyurrrpa karli-karli nyinarrat-jakutarra. Tjiinyamarntu-yan mantangka malikipirinypa ngarna nyinarra ngurra walykumunukutu ngula yankukitja.

¹² Tjiinya-yan yingkarta wiya pirningka nyinarra. Palunyalu-ya walykumunu palyanma. Nyangka-tjinguru-tjananyantaya mayura watjalku palyamunu-yanyun palyaranyangka. Palunyalu-ya ngulakutju nyaku, “Munta, ngaalu-ya walykumunu palyara.” Nyangka ngula Tjiitjalu marlaku pitjanyangka-ya Mama Kuurrnga marninypungku nyuntulanguru-tjananyanta.

¹³⁻¹⁴ Yuwa, Puurrrpa Tjiitjanya mukurringkula tjiinya-yan puurrrpa pirniku wangka wangarnarralu kulira palyaratjaku. Wati puurrrpa purlkanyaku puru kapamanpa pirniku wangka wangarnarralu-ya kulira palyanma. Tjiinya puurrrpa purlkanyalu-tjananya tjunu wantingu palyamunu palyalpayinya-ya ngaparrtjika pungkulatjaku puru walykumunu palyalpayinya marninypungkulatjaku.

¹⁵ Tjiinya Mama Kuurrnga mukurringkula walykumunu-yan palyaratjaku. Nyangka-yayi katakurra pirnilu purtu kulinma tjumara-tjananyanta watjalkitjalu.

¹⁶ Yungarralu kulira palyaranytjalu-yan walykumunu nyinama. Watjalku-kurlu-yan, “Puurrrmaaltu-latju yungarrakurrurntu palyanma.” Wiya, Mama Kuurrnga-tjanampanku puurrrpa nyinarra. Nyangka-yan palunyalu waarka palyalpayi pirni nyinarra.

¹⁷ Tjalkirr-tjalkirrmaaltu-ya yarnangu

pirninyartu-tjananya kulinma. Yingkarta
 pirninya-tjananya ngarluntytjulu kanyinma.
 Mama Kuurrnga kuliltjarra-ya nyinama. Puru-ya
 wati puurrrpa purlkanya tjalkirr-tjalkirrmaaltu
 kulinma.

Puurrtu Watjaranyangka-ya Kulira Palyanma

¹⁸ Waarka palyalpayi pirni, puurrrpa-
 yanku wangarnarralu kulira palyanma
 watjaranyangka-ya. Tjiinya kutjupattjarralu-ya
 ngarluntytjulu puru muku-mukulu kanyilpayi.
 Nyangka kutjupattjarranya-ya mirrparntju-
 mirrparntju nyinarra. Nyangka-yanku
 puurrrpa pirniku wangka tjalkirr-tjalkirrmaaltu
 wangarnarralu kulira palyanma.

¹⁹ Nyangka-tjingurunta nyuntuku puurrtu
 kunpu-kunpu payilku pungkutarrartu.
 Nyangka-tjingurun Mama Kuurrnga
 kuliranytjatjanulu mirrparnmaaltu kulira
 wantima. Palunyangkaltanku Mama Kuurrnga
 pukurlarriku.

²⁰ Nyangka-tjingurunta puurrtu pungku palya-
 munun palyaranyangka. Nyangkan mirrparn-
 maaltu wantima. Nyangkanta nyaakunya
 kutjupalu marninypungku? Wiya, palyamunu
 palyantjangurun pika mantjirnu. Nyangka-
 tjingurun mirrparnmaaltu wantiku nyinama tji-
 inyanta kunpu-kunpu pungkunyaangka. Palun-
 yangka Mama Kuurrnganku mularrpa pukurlar-
 riku.

²¹ Yuwa, palunyapirinypa-tjanampanku ngar-
 ala. Tjiinyamarntu Kurayitjalu-tjanampanku
 pika mantjirnu. Nyangka ngarala-tjanampanku

palunyapirinypa pika mantjiratjaku. Tjiinya-marntu Mama Kuurrtu-tjananyanta ngurrkarn-tanu yara palunyapirinypartu yarangka paltju-ratjaku.

²² Tjiinya Tjiitjalu kutjuwarra palyamunu palyantjamunurtu. Puru kutjuwarra yarlamayura watjaranytjamunu.

²³ Nyangka-ya panyapurangkula watjaranyangka ngaparrtjika-tjananya watjaranytjamunu. Puru-ya pika pungknyangka kalkuntjamunurtu ngaparrtjika pungkukitjalu. Tjiinya wantingu-tjananya Mama Kuurrtu tjukarurru palyalpayilu kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunkula watjaltjaku.

²⁴ Tjiinya Kurayitjanya-lampa yangarrakatingu wartangka mirrirringu ngayulu-lan palyamunu palyaranyangka. Tjiinya-layin palyamunu wantirralpi tjukarurru nyinama. Tjiinya Tjiitjalu pika purlkanya mantjirnu. Palunyangka-lan pikatjarra nyinanytjatjanu walykumunurringu nyinarra.

²⁵ Tjiinyamarntu-yan tjiipupirinypa kawarnarara kutipitjangu. Nyangka kuwarrinya Mama Kuurrtu-tjananyanta marlakunu miranykanyil-payilakutu.

3

Ngaparrku-ngaparrkulu-lanku Yirringkanama

¹⁻² Minyma kurritjarra pirni, wangarnarralu-ya kulira palyanma nyuntuku kurrilu watjaranyangka. Nyangka nyuntuku kurrilutjinguru Mama Kuurrrku wangka kuliranytja-

munulu tjinguru ngulakutju kulilku wanalkutar-rartu nyuntulun walykumunu palyaranyangka. Nyaakunyan tirtu witu-witura nintinma Kuray-itjanya wanaltjaku? Wiya, tjiinya wati palunya-yalu nyaku nyuntulun tjalkirr-tjalkirrmaalpa puru kutjupangka yurrirrantjamaalpa nyinar-ranyangka. Palunyangurulta wanalku.

³ Nyangka minyma kutjupatjarraluyanku mangka kutjupankupayi, puru-yanku liringkatja kawurltjarra tjarrpatjukupayi, puru turirra tjiimarri purlkangkatja tjarrpatjukupayi walykumunurrikula nyinakitjalu. Nyangka nyuntulu-kurlu-yan palunyapirinyarriku. Wantima-ya.

⁴ Tjiinya ngaapirinya walykumunu nyinama, kurrurru muku-muku. Tjiinya Mama Kuurrnga palunyapirinyku pukurlarriku.

⁵ Tjiinya-ya minyma kutjulpingkatja pirni, Mama Kuurrku mula-mularringkupayi pirninya palunyapirinya nyinarranytja. Wangarnarralu-ya palyaranytja kurrilu-tjananya watjaranyangka.

⁶ Tjiinya minyma Tjiiranya palunyapirinya nyinarranytja. Tjiinya palunya-yaku kurri Yayipuramaku wangka wangarnarralu kulira palyaranytja. Puru Yayipuramanya puurra warluranytja. Nyangka-tjinguru-yan walykumunu palyanma, puru-yan ngurluny-ngurlunymaalpa nyinama. Tjiinya-yan Tjiiraku yurantalpiri nyinarra.

⁷ Wati kurritjarra pirni, kurri-yanku muku-mukulu kanyinma. Tjiinya tjalkirr-tjalkirrmaaltu walykumunulu kanyinma,

tjiinyamarntu minyma pawun-pawunpa nyinarra. Tjiinya Mama Kuurrtunta watikutju wankalkitjamunu, minyma kurritarrartu wankalku wanka tirtu nyinarratjaku. Nyangka kurri-yanku walykumunura kanyinma tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta kulira wantitjakutarra tjapiranyangka-yan.

Palya Tjiinya-tjananyantaya Pungku Walykumunu-yan Palyaranyangka

⁸ Yuwa, pirnilurtu-ya ngaanya kulila. Pina kutjulurtu-ya kulinma. Kurta tjurturarra-ya kurrurnpa ngarltunytju nyinama. Karnany-karnanymaaltu muku-mukulu-yanku kanyinma.

⁹ Tjinguru-tjananyanta kutjupalu palyamunu palyalku. Nyangka-kurlu-yan kulilku ngaparrtjika palyamunu palyalkitjalu. Tjinguru-tjananyanta kutjupalu warrkirra watjanma. Nyangka-kurlu-yan ngaparrtjika palunyapirinyapa watjanma. Tjapinma-tjanampa Mama Kuurrtu-tjananya walykumunura kanyiratjaku. Tjiinyamarntu Mama Kuurrnga mukurringkula palunyapirinyapa-yan palyaratjaku. Palunyalu nyuntunyatarrartu-tjananyanta walykumunura kanyinma ngurrkarntanu wantitjatjanulu.

¹⁰ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinyapa ngarala,

“Nyuntulu-tjingurun mukurringkula pukurlpa nyinakitja.

Wiya, palyamunu watjantjamaaltu wanti-
tima.

Puru mayuntjamaaltu tjukarurrulu watjanma.

¹¹ Palyamunu wantirralpi pinkurraala. Palunyalu walykumunu palyanma.

Puru kurrurntutarra kulinma pirnikurtutjanampa kalypa nyinakitjalu.

¹² Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya tjukarurru nyinapayi pirninya miranykanyira kanyira. Puru-tjananya kulira tjapiranyangka-ya. Palunyalu-tjananya palyamunu palyalpayi pirninya kulira wantirra.”

¹³ Tjinguru-yan kurrurntutarrartu mukuringkula walykumunu palyalkitjalu. Wiya, kutjupalu-tjananyanta punkatjingalkitjamunu.

¹⁴ Yuwa, tjinguru-tjananyantaya pika pungku tjukarurrulutarrartu-yan palyaranyangka. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta pukurlmanku. Pika pungkupayiku-ya ngurlringkutjamaalpa nyinama. Puru-kurlu-yan tjuni tjurlpilyarriku.

¹⁵ Kurayitjanya-ya kurrurntutarra kulira Puurra warlkunma. Nyangka kutjupalu-tjingurunta tjapilku, “Nyaakun Kurayitjaku mula-mularringkula?” Wiya, kurntarringkutjamaaltu watjara yartakanama.

¹⁶ Tjalkirr-tjalkirrmaaltu-ya muku-mukulu watjanma. Puru-ya walykumunu nyinama. Nyangka kutjupalu-tjinguru-tjananyanta panyapuranku Kurayitjanya-yan walykumunulu wanaranyangka. Palunyalu-ya ngulakutju kuliralpi kurntarriku tjiinya-yan tjukarurru nyinarranyangka.

¹⁷ Nyangka kutjupalu-tjingurunta pungku walykumunun palyaranyangka. Nyangkan mirparnmaaltu wantiku. Wiya, palunyanya walykumunu mularrpa. Tjiinyan yinytjanurriku ngaraku palyamununguru pungkutjaku, palunyangka munkarra.

¹⁸ Tjiinya Kurayitjanya kutjuwarrartu mirrirringu ngayulu-lan palyamunu palyaranyangka. Tjiinyamarntu wati walykumunu mirrirringu palyamunu palyalpayi pirniku, tjiinya Mama Kuurrtakutu-lanya katikitja. Tjiinya Kurayitjanya yarnangu mirrirringu. Nyangka Mama Kuurrtu-lu wanka pakaltjingarnu. Tjiinyamarntu-ra kuurti wanka tirtu ngaralanytja.

¹⁹ Palunyatjanu yanu kuurtingkatjananya tjukurra watjaranytja nyarra-ya tjayilpangkapirinya nyinarranyangka.

²⁰ Kuurti mirringkatja tjiinya-ya wankalpi Nawanyatjarra nyinarranytja. Tjiinya Nawalu pawurra purlkanya palyaranyangka Mama Kuurunga ngaralanytja-tjanampa tjiinya-ya palunyalakutu pinkurraaltjaku. Parturtu-ya wantiranytja. Nyangka 8-pakutju-ya pawurpangka tjarrpangu nyinarrayirnu wankarringu kapi purlkanyangka.

²¹ Nyangka palunyanya-lampa kamparntalpa ngarala ngaapirinya. Tjiinya palunyapirinya ngayulu-lan Tjiitjanya mularrkuliralpi kapingka tjarrparra wankarripayi. Tjiinya Tjiitja-Kurayitjanya mirritjanu wanka pakannyangka-lan ngayulutarrartu wankarringu. Kapingka tjarrparranytjalul-lan yarnangu parltjiranytja-

munu. Wiya, Mama Kuurrnga-lankun kalkurnu Tjiitjanya tjukarruru wanalkitjalu.

²² Palunyanyamarntu yilkarikutu yanu Mama Kuurra yitingkartu nyinarra. Palunyalu puurrarringu kanyira puurpa yilkarinkatja kutjupa-kutjupa pirninya, yayintjulpa pirninya, tjukurrtatja pirninya, mamu pirninyatarrartu.

4

Kutjuparringkulalpi-ya Tjukaruru Nyinama

¹ Yuwa, Kurayitjalu wartangka pika mantjirnu. Palunyangka-ya kurrurnpa rapalu kulinma nyuntulutarrartu-tjinguru-yan pika mantjilku. Tjiinya kutjupalu Tjiitjalanguru pika purlkanya mantjilku. Palunyalu palyamunu puru palyalkitjamunu.

² Nyangka-ya ngaanguru yungarrakurrurntu palyamunu palyaranytjamaaltu wantima. Tjukaruru-ya nyinama. Tjiinyamarntu Mama Kuurrnga mukurringkula palunyapirinypa-yan nyinarratjaku.

³ Wiyangkalpi-yan palyamunu nyinarra palyaranytja, nyarra yingkarta wiyalu-ya mukurringkula palyalpayi, palunyapirinypa. Tjiinya-yan kurri kutjupa-kutjupangka yurrirranytja. Puru-yan purlkanya tjikira kakirringkula palyamunurringkulanytja. Puru-yan warta purli pupakatirra marniny-pungkulanytja.

⁴ Nyangka kuwarrinya yingkarta wiyalu-ya nyakula kata paarnarrara tjiinya-yan lurrtjurringkulanytjamunu palunyapirinypa-ya

tirtu palyaranyangka. Palunyalu-tjananyantaya panyapurangkula watjara.

⁵ Nyangka-tjananya Mama Kuurrtu ngula kuurrrpa purlkanyangka ngaratjuralpi tjapilku. Tjiinya mularrpa Mama Kuurrtu wanka pirninya puru mirri pirninyatarrartu kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunku.

⁶ Palunyangkatarra Kurayitjalu tjukurrrpa walykumununya-tjananya mirri pirningkatarrartu watjarnu. Tjiinya-ya yarnangu mirringingu. Nyangka-tjananya tjukurrrpa watjarnu. Tjiinya-yayi Mama Kuurrrngapirinypa kuurti tirtu nyinama.

Ngaparrku-ngaparrkulu-lankun Yirringkaratjaku

⁷ Yuwa, ngamuntirringu manta yilkari wiyarritjaku. Nyangka-ya yatatjura kulinma puru wanka-wanka nyinama Mama Kuurrtu tjapilk-itja.

⁸ Nyangka ngaanya purlkanya mularrpa ngarala. Kurrurrtutarrartu-yanku ngarlurringkula palyanma. Tjiinyamarntu-lankun ngarlurringkulanytjalu waarrpungkula kalyparringkula kutjupalu-lanya palyamunu palyaranyangka.

⁹ Kunngalmaaltu pukurltu-yanku ngaparrku-ngaparrkulu tjarrpatjunama ngurrangka.

¹⁰ Tjiinya Mama Kuurrtu-lampanku kutjupa-kutjupa nintirnu kutju-kutjulu-lankun palyaratjaku. Nyangka-lanku ngaparrku-ngaparrkulu yirringkara palyanma. Tjiinyamarntu-lampanku nintirnu ngaparrku-ngaparrkulu-lankun yirringkaratjaku.

11 Tjingurun tjukurra watjalpayi. Tjiinya Mama Kuurruku wangkakutju watjanma. Tjingurun yirringkankupayi. Kulinma tjiinya Mama Kuurrtunta kanyira yirringkaranyangkan. Nyangka-ya pirnilu Mama Kuurrnga marninypongama Tjiitja-Kurayitjanya-yan wanaranyangka. Yuwa, Mama Kuurrnga pirnikurtu Puurra tirtu nyinama. Nyangka-yayi tirtu marninypongama. Yuwa, walykumunu.

Pukurlarrima-la Payira-lanyaya Pungku-lanyangka

12 Yuwa kurta tjurtupirti, kata-kurlu-yan paarnarralku yanyan-yanyantu-tjananyantaya payira pungkulanyangka. Tjiinya-yan putakulu wanaranyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta mularnyaku, “Yuwa, ngaalu-rni wantinytjamaaltu tirtu wanara.” Yarlaku-kurlu-yan kulilku tjiinya kutjupa-kutjupa pirninya nyuntulakutjungka yutirringkulanyangka. Wiya, Mama Kuurrnga wanalpayilu-ya tirtu pika mantjilpayi.

13 Tjiinya Kurayitjanya-ya yanyan-yanyantu payirayirnu mirri pungu. Nyangka pukurlarrima-ya tjiinya-yan palunyapirinytjurtu pika mantjiranytjalu. Palunyalulta-yan purlkanya pukurlarriku Kurayitjanya tili purlkanyatjarra marlaku pitjanyangka.

14 Walykumunu-tjananyantaya pany-purangkula watjara Kurayitjanya-yan wanaranyangka. Tjiinya Mama Kuurruku Kuurrti yayirninytjanya nyuntulawana-tjananyanta nyinarra.

15 Nyangka-tjinguru-rniya ngaparrtjika pungku tjiinya-rna palyamunu palyaranyangka. Tjinguru-rna mirri pungku, mulyatarriku, puru kunpu-kunpu-tjananyarna tjurlpilymanku. Nyangkalta-rniya palunyanguru pungku. Wiya, palunyapirinypa-la palyantjamaaltu wantima.

16 Nyangka-tjinguru-tjananyantaya pungku Kurayitjanya-yan wanaranyangka. Nyangka-ya kurntarringkutjamaaltu Mama Kuurrnga tirtu marninypungama tjiinya Kurayitjanya wanalpayi-tjananyantaya watjaranyangka.

17 Yuwa, ngamuntirringu Mama Kuurrtu yarnangu pirninya-lanya kuurrrpa purlka-nyangka ngaratjunktjaku. Nyangka palunyaku katja yurntalpirti-lanya ngarnmanytju ngaratjunku. Yuwa, ngayunya-lanya mulyarl-mulyarlta ngaratjunktjatjanulu kutjupatjarranya yaaltjinku, nyarra-ya Mama Kuurrrku tjukurrrpa walykumununya kulira mula-mularringkutjamaaltu wantipayinya?

18 Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala,
 “Tjucarurru palyalpayilu pika mantjiralpi wankarriku.

Nyangka-ya nyarra Mama Kuurrnga wantirra palyamunu palyalpayinya yaaltjirriku?

Wiya, Mama Kuurrtu-tjananya warukutu witulku.”

19 Yuwa, tjinguru-tjananyantaya pungku Mama Kuurrtu marrkuntjamunungka. Wiya, tirtu-ya walykumunu palyaranytjatjanulu mularrkulinma Mama Kuurrtu-tjananyanta

miranykanyiratjaku. Palunyalumarntu
 nyuntunya-tjananyanta palyantjatjanulu
 mayuntjamaaltu miranykanyira.

5

Yingkarta Pirninya Miranykanyiratjaku

¹ Yuwa liita pirni, ngayulutarrartu-
 rna liita nyinarranytjalu-tjananyarnanta
 kurrurrtutarrartu watjara. Ngayulu-rna nyangu
 Kurayitjanya wartangka mirringkunyaangka.
 Palunyalu-rnaluru lurtjurriku tili purlkanyatjarra
 marlaku pitjanyaangka.

² Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta
 yingkarta pirninya nintirnu miranykanyira-yan
 kanyiratjaku. Palunyaangka-tjananya kurrurnpa
 wuyurrtu kanyinma. Tjiinyakurlu wati
 miranykanyilpayilu tjiipu pirninya kanyinma,
 palunyapirinypa. Tjimarrikitjalukutju
 kanyintjamaaltu tjaanarralu-tjananya
 kanyinma.

³ Puurrarriku-kurlu-tjananya kanyilku. Wiya,
 walykumunu nyinama. Nyangka-yayi nyakula
 minirringama. Tjiinyamarntu Mama Kuur-
 rtunku nintirnu miranykanyiran kanyiratjaku.

⁴ Nyangka tjiipu miranykanyilpayi purlka-
 nyalu yartakarrirralpinku nintilku yakirri nyarl-
 pitjarrapirinypa. Nyangka yakirri palunyaanya
 pikirrikitamunu, tirtu walykumunu ngaraku
 ngarama.

⁵ Nyangka puru wati yangupalalu-ya
 wangarnarralu kulira palyanma yirnalulu

watjaranyangka. Nyangka pirnilurtu karnany-karnanymaaltu-yanku yirringkanama. Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinya ngarala, "Mama Kuurrtu karnany-karnanypa nyinapayi pirlinnya-tjananya yanyan-yanyantu nyakula wantima. Palunyalu yarnangu nyarra watarrku-yanku nyinarranytjanya ngarlunytjulu kanyinma."

⁶ Nyangka-ya karnany-karnanymaaltu Mama Kuurrnga kulinma. Tjiinyamarntu puurpa purlkanya nyinarra. Palunyalu-tjananyanta palurukurrurntu watjalku nyuntulutarrartu-yan puurpirinya nyinarratjaku.

⁷ Nyangka-tjinguru-yan tjurlpilypa nyinarra. Palunyalu Mama Kuurrtu tjakultjorra. Tjiinyamarntu-tjananyanta ngarlunytjulu yirringkankupayi.

⁸ Yuwa, kuliltjarra-ya nyinama mamulunta yanyan-yanyanpa nyinarranytjalu punkatjingaltjakutarra. Tjiinya layinpirinya parrapitjalayirni. Tjiinyakurlu layintu ngawurrngawurrtu parrangurrirayinma kuka patjara ngalkukitjalu, palunyapirinypartu.

⁹ Nyangka-ya mamungka tungunpungkula Tjiitjanya putakulurtu wananma. Puru-ya kulinma tjiinya yingkarta nyarra-ya manta lipiwana parranyinarranytjalu-ya pika mantjira nyuntun-yapirinytjurtu.

¹⁰ Nyangka-yan tirtu pika mantjira-wanarayilkitjamunu. Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta tamarlmanku kanyilku nyangka-yan witu-witu nyinama. Tjiinya Mama Kuurrtu ngarlunytjulu-tjananyanta ngurrkarntanu

Kurayitjala-yan lurrtjurringkula palunyaku ngurra walykumunungka tirtu nyinarratjaku.

¹¹ Nyangka Mama Kuurrnga puurrrpa tirtu nyinama. Yuwa, walykumunu.

Wiyarrikitjalu Watjaranytja

¹² Yuwa, nyuntuku-tjanamparnanku lata ngaanya murtu-murtu walkatjunu kurta Tjayilalu-rni yirringkankunyangka. Yuwa, kurta Tjayilalu wantinytjamaaltu walykumunulu tirtu wanara. Yuwa, pukurlmankukitjalu-tjananyarnanta lata ngaanya walkatjunu. Puru-rna tjakultjunu tjiinya Mama Kuurrnga-tjanampanku mularrpa ngarltunytju nyinarra. Nyangka-ya wantinytjamaaltu tirtu wananma.

¹³ Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananya yingkarta pirninya yiwarla Papulanta lurrtjurringkupayinya ngurrkarntanu. Nyangka-ya watjarnu tjiinya pukurltu-tjananyantaya kuliranytjalu. Nyangka Maakalu puru palunyapirinypartu watjarnu. Tjiinya Maakanya ngayuku katjapiriny pa nyinarra.

¹⁴ Yuwa, yampura-yanku nyunytjunma kurta tjurtupirtulu.

Nyangka-yan Kurayitjalawana nyinarranytjatjanu kurrurnpa rapa tirtu nyinama.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5